

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK)

X7 Smart (HEM-7361T-ESL)

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

RU Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols

1. Introduzione

Grazie per aver acquistato il misuratore automatico della pressione arteriosa da braccio OMRON. Questo misuratore di pressione misura la pressione arteriosa mediante il metodo oscillometrico. Ciò significa che questo misuratore rileva la pressione del sangue attraverso l'arteria brachiale e converte la pressione in una misura digitale.

1.1 Istruzioni di sicurezza

Questo manuale di istruzioni fornisce all'utilizzatore informazioni importanti sul misuratore automatico della pressione arteriosa da braccio OMRON. Per garantire l'utilizzo sicuro e corretto di questo misuratore, LEGGERE e COMPRENDERE tutte le istruzioni di sicurezza e d'uso. **Se non si comprendono le presenti istruzioni o si hanno eventuali domande, contattare il rivenditore o il distributore OMRON prima di utilizzare il misuratore. Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, consultare il medico curante.**

1.2 Destinazione d'uso

Il dispositivo è un misuratore digitale destinato alla misurazione della pressione arteriosa e della frequenza delle pulsazioni nei pazienti adulti. Il dispositivo rileva la presenza di battito cardiaco irregolare durante la misurazione e fornisce un'indicazione di avvertenza insieme ai risultati. L'apparecchio è progettato principalmente per l'utilizzo domestico.

Il dispositivo è in grado di rilevare la presenza di pulsazioni irregolari che potrebbero essere un sintomo di fibrillazione atriale (Afib). Si prega di notare che il dispositivo non è specificamente destinato a diagnosticare la fibrillazione atriale. Una diagnosi di fibrillazione atriale (Afib) può essere confermata soltanto mediante elettrocardiogramma (ECG). Se dovesse apparire il simbolo Afib, consultare il proprio medico curante.

1.3 Ricezione e ispezione

Estrarre dalla confezione il misuratore e gli altri componenti e ispezionare il tutto per rilevare eventuali danni. Se il misuratore o un qualsiasi altro componente è danneggiato, NON UTILIZZARLO e rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.

2. Informazioni importanti sulla sicurezza

Prima di usare il misuratore, leggere attentamente la sezione "Informazioni importanti sulla sicurezza" nel presente manuale di istruzioni. Per la propria sicurezza, attenersi completamente al presente manuale di istruzioni. Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro. Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, CONSULTARE IL MEDICO CURANTE.



2.1 Attenzione

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.

- NON usare il misuratore su neonati, bambini o persone che non siano in grado di esprimersi.
- NON modificare le dosi dei farmaci assunti in base alle misurazioni ottenute utilizzando il presente misuratore di pressione arteriosa. Assumere i farmaci secondo la dose prescritta dal proprio medico curante. SOLO i medici sono idonei ad emettere una diagnosi di ipertensione e fibrillazione atriale (Afib) e prescrivere il relativo trattamento.
- NON utilizzare il misuratore su un braccio ferito o sottoposto a cure mediche.
- NON applicare il bracciale sul braccio mentre lo stesso viene sottoposto a fleboclisi o trasfusione sanguigna.
- NON utilizzare il misuratore in aree in cui siano presenti apparecchi chirurgici ad alta frequenza (AF) o apparati per risonanza magnetica (RM) o scanner per tomografia computerizzata (TC). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- NON utilizzare il misuratore in ambienti ricchi di ossigeno o in prossimità di gas infiammabili.
- Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore in presenza di aritmie comuni quali battito atriale o ventricolare prematuro oppure fibrillazione atriale, arteriosclerosi, scarsa perfusione, diabete, gravidanza, preeclampsia o malattie renali. **NOTA:** la presenza di una di queste patologie, oltre al movimento, tremore o brividi da parte del paziente, può influire sui valori della misurazione.
- NON eseguire autonomamente diagnosi né auto-prescrizioni di farmaci in base ai valori delle misurazioni. Consultare SEMPRE il medico curante.
- Per evitare i rischi di strangolamento, tenere il tubo dell'aria e il cavo dell'alimentatore CA lontani da neonati e bambini.
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che possono causare rischi di soffocamento se ingeriti da neonati e bambini.

Trasmissione dati

- Questo prodotto emette radiofrequenze (RF) nella banda 2,4 GHz. NON utilizzare il prodotto in luoghi soggetti a limitazioni per quanto concerne le radiofrequenze, ad esempio in aereo o negli ospedali. Nelle aree soggette a limitazioni per quanto concerne le radiofrequenze, disattivare la funzione **Bluetooth®** del misuratore, rimuovere le batterie e/o scollegare l'alimentatore CA.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA (accessorio opzionale)

- NON utilizzare l'alimentatore CA se il misuratore o il cavo dell'alimentatore CA appaiono danneggiati. Se il misuratore o il cavo sono danneggiati, spegnere l'alimentazione e scollegare immediatamente l'alimentatore CA.
- Inserire l'alimentatore CA in una presa di tensione corretta. NON utilizzare con prese multiple.
- Non collegare né scollegare MAI l'alimentatore CA dalla presa elettrica con le mani bagnate.
- NON smontare né tentare di riparare l'alimentatore CA.

Gestione e utilizzo delle batterie

- Mantenere le batterie fuori dalla portata di bambini e neonati.



2.2 Attenzione

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure causare danni all'apparecchio o altri danni materiali.

- In caso di irritazioni cutanee o altri problemi, smettere di utilizzare il misuratore e rivolgersi al medico curante.
- Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore su un braccio ove sia presente un accesso o una terapia endovascolare oppure uno shunt arterovenoso (AV), a causa dell'interferenza temporanea sul flusso sanguigno che potrebbe causare lesioni.
- Le persone che hanno subito una mastectomia devono consultare il medico prima di usare il misuratore.
- Consultare il medico curante prima di usare il misuratore se si è affetti da gravi problemi circolatori o disturbi del sangue, in quanto il gonfiaggio del bracciale può causare ecchimosi.
- NON eseguire la misurazione più spesso del necessario in quanto si rischia la formazione di ecchimosi dovute a interferenze nel flusso sanguigno.
- Gonfiare il bracciale SOLO quando è posizionato intorno al braccio.
- Rimuovere il bracciale se questo non inizia a sgonfiarsi durante una misurazione.
- NON usare il misuratore per scopi diversi dalla misurazione della pressione arteriosa e/o dal rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib).
- Durante la misurazione, verificare che non siano presenti, entro 30 cm di distanza dal misuratore, dispositivi portatili o altri dispositivi elettrici che emettono campi elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.
- NON utilizzare in luoghi in cui sia presente umidità o in cui il misuratore possa essere soggetto a schizzi d'acqua. Si rischia di danneggiare il misuratore.
- NON utilizzare il misuratore in un veicolo in movimento, ad esempio in automobile o in aereo.
- NON lasciar cadere né sottoporre il misuratore a urti violenti o a vibrazioni.
- NON usare il misuratore in luoghi con umidità eccessiva o insufficiente né a temperature troppo alte o basse. Fare riferimento alla sezione 6.
- Durante la misurazione, osservare il braccio per assicurarsi che il misuratore non stia causando problemi prolungati alla circolazione del sangue.
- NON usare il misuratore in ambienti ad alta frequenza di utilizzo, ad esempio ospedali o studi medici.
- NON utilizzare il misuratore contemporaneamente ad altri apparati elettromedicali (EM). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.

- Evitare di fare il bagno, non assumere bevande alcoliche o a base di caffeina, non fumare, non svolgere attività fisica né mangiare per almeno 30 minuti prima di eseguire una misurazione.
- Riposare per almeno 5 minuti prima di eseguire una misurazione.
- Togliere dal braccio eventuali indumenti eccessivamente aderenti o spessi e gli eventuali accessori quando si esegue la misurazione.
- Rimanere fermi e NON parlare mentre si esegue la misurazione.
- Utilizzare il bracciale SOLO su persone con una circonferenza del braccio compresa nell'intervallo specifico al quale è destinato il bracciale.
- Assicurarsi che il misuratore si sia adattato alla temperatura ambiente prima di effettuare una misurazione. Se la misurazione viene eseguita dopo un cambiamento drastico di temperatura, si rischia di ottenere un risultato impreciso. OMRON consiglia di attendere per circa 2 ore che il misuratore si riscaldi o si raffreddi quando il misuratore deve essere utilizzato in un ambiente con una temperatura che rientra tra quelle specificate nelle condizioni operative dopo essere stato conservato alla temperatura di conservazione massima o minima. Per ulteriori informazioni sulla temperatura di funzionamento e di conservazione/trasporto, fare riferimento alla sezione 6.
- NON utilizzare il misuratore dopo il termine del periodo di durata operativa. Fare riferimento alla sezione 6.
- NON piegare eccessivamente il bracciale né il tubo dell'aria.
- NON piegare né attorcigliare il tubo dell'aria mentre si esegue una misurazione. Si rischia di causare lesioni dovute all'interruzione del flusso sanguigno.
- Per rimuovere l'attacco del tubo dell'aria, tirarlo afferrandolo dall'attacco in plastica alla base del tubo e non dal tubo stesso.
- Utilizzare SOLO l'alimentatore CA, il bracciale, le batterie e gli accessori specificati per questo misuratore. L'uso di alimentatori CA, bracciali e batterie non supportati può danneggiare e/o esporre a potenziali rischi il misuratore.
- Usare SOLO il bracciale approvato per questo misuratore. L'uso di bracciali differenti può causare risultati errati.
- Il gonfiaggio a una pressione maggiore del necessario può causare ecchimosi sul braccio nell'area di applicazione del bracciale. NOTA: fare riferimento al paragrafo "Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg" nella sezione 13 del manuale di istruzioni (2) per ulteriori informazioni.
- Per smaltire l'apparecchio ed eventuali accessori o componenti di ricambio usati, leggere e attenersi alle indicazioni relative al "Corretto smaltimento del prodotto" nella sezione 7.

Trasmissione dati

- NON sostituire le batterie né scollegare l'adattatore CA mentre i risultati vengono trasferiti al dispositivo smart. Si rischia di causare il funzionamento errato del misuratore e il mancato trasferimento dei dati relativi alla pressione arteriosa.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA (accessorio opzionale)

- Inserire a fondo l'alimentatore CA nella presa di corrente.
- Quando si scollega l'alimentatore CA dalla presa, assicurarsi di estrarre il cavo tenendolo dall'alimentatore in modo sicuro. NON estrarre l'alimentatore CA tirando il cavo.
- Quando si maneggia il cavo dell'alimentatore CA:
Non danneggiare il cavo. / Non rompere il cavo. / Non manomettere il cavo. / NON incastrare il cavo. / Non piegare né tirare con forza il cavo. / Non attorcigliare il cavo. / NON utilizzare il cavo se è avvolto su sé stesso. / NON posizionare il cavo sotto oggetti pesanti.
- Spolverare spesso l'alimentatore CA.
- Scollegare l'alimentatore CA dalla corrente quando non viene utilizzato.
- Scollegare l'adattatore CA dalla corrente prima di pulire il misuratore.

Gestione e utilizzo delle batterie

- NON inserire le batterie con le polarità allineate in modo errato.
- Utilizzare per il misuratore SOLO 4 batterie alcaline o al manganese di tipo "AA". NON utilizzare altri tipi di batterie. NON adoperare contemporaneamente batterie nuove e usate. NON adoperare contemporaneamente batterie di marche diverse.
- Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare il misuratore per un periodo di tempo prolungato.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua corrente. Consultare immediatamente il medico curante.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua tiepida. Se dovessero persistere irritazioni, lesioni o dolore, consultare il medico curante.
- NON utilizzare le batterie dopo la data di scadenza indicata.
- Controllare periodicamente le batterie per verificare che siano nelle condizioni operative corrette.

2.3 Precauzioni di carattere generale

- Quando si esegue la misurazione al braccio destro, il tubo dell'aria dovrà trovarsi in posizione laterale rispetto al gomito. Prestare attenzione a non appoggiare il braccio sul tubo dell'aria.



- La pressione arteriosa può differire tra il braccio destro e il braccio sinistro, dando luogo a valori di misurazione differenti. Utilizzare sempre lo stesso braccio per le misurazioni. Se i valori presentano delle differenze sostanziali tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per sapere su quale braccio effettuare le misurazioni.

Gestione e utilizzo delle batterie

- Lo smaltimento delle batterie esaurite deve essere eseguito in osservanza delle normative locali.

3. Messaggi di errore e risoluzione dei problemi

Se durante la misurazione si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, assicurarsi che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

Indicazione sul display/Problema	Possibile causa	Soluzione
 viene visualizzato oppure il bracciale non si gonfia.	Il pulsante [START/STOP] è stato premuto senza aver applicato il bracciale.	Premere nuovamente il pulsante [START/STOP] per spegnere il misuratore. Dopo aver inserito saldamente l'attacco del tubo dell'aria e aver applicato correttamente il bracciale, premere il pulsante [START/STOP].
	L'attacco del tubo dell'aria non è inserito a fondo nel misuratore.	Inserire correttamente l'attacco del tubo dell'aria.
	Il bracciale non è stato applicato correttamente.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 7 del manuale di istruzioni (2).
 viene visualizzato oppure non è possibile completare la misurazione dopo il gonfiaggio del bracciale.	Perdite di aria dal bracciale.	Sostituire il bracciale con uno nuovo. Fare riferimento alla sezione 14 del manuale di istruzioni (2).
	Ci si è mossi o si è parlato durante la misurazione e il bracciale non si gonfia a sufficienza. A causa di una pressione sistolica superiore a 210 mmHg, non è possibile eseguire una misurazione.	Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione. Se compare ripetutamente l'indicazione "E2", gonfiare il bracciale manualmente fino a raggiungere una pressione sistolica da 30 a 40 mmHg superiore rispetto ai risultati ottenuti in precedenza. Fare riferimento alla sezione 13 del manuale di istruzioni (2).
 viene visualizzato	Il bracciale è stato gonfiato a una pressione superiore a quella massima consentita.	Non toccare il bracciale né piegare il tubo dell'aria mentre si esegue una misurazione. Se il bracciale viene gonfiato manualmente, fare riferimento alla sezione 13 del manuale di istruzioni (2).
 viene visualizzato	Ci si è mossi o si è parlato durante la misurazione. Le vibrazioni disturbano la misurazione.	Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione.
 viene visualizzato	La frequenza delle pulsazioni non viene rilevata correttamente.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 7 del manuale di istruzioni (2). Rimanere fermi e sedere nel modo corretto durante la misurazione.
 viene visualizzato		Se il simbolo "♥" continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
 non lampeggia durante la misurazione		

Indicazione sul display/Problema	Possibile causa	Soluzione
 viene visualizzato	Le misurazioni della pressione arteriosa non sono state eseguite correttamente nella modalità di misurazione Afib.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 7 del manuale di istruzioni (2). Rimanere fermi e sedere nel modo corretto durante la misurazione. Fare riferimento alla sezione 8 del manuale di istruzioni (2).
 viene visualizzato	Il misuratore non ha funzionato correttamente.	Premere nuovamente il pulsante [START/STOP]. Se viene visualizzato ancora il simbolo "Er", contattare il rivenditore o il distributore OMRON.
 viene visualizzato	Il misuratore non è in grado di collegarsi al dispositivo smart o di trasmettere correttamente i dati.	Attenersi alle istruzioni fornite nella app "OMRON connect". Se il simbolo "Err" continua ad essere visualizzato dopo il controllo della app, rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.
 lampeggia	Il misuratore è in attesa di associarsi con il dispositivo smart.	Per associare il misuratore con il proprio dispositivo smart, fare riferimento alla sezione 5 del manuale di istruzioni (2) oppure premere il pulsante [START/STOP] per annullare l'associazione e spegnere il misuratore.
 lampeggia	Il misuratore è pronto a trasferire i risultati al dispositivo smart.	Aprire la app "OMRON connect" per trasferire i risultati.
 lampeggia	Non vengono trasferiti più di 80 risultati. La data e l'ora non sono state impostate.	Associare o trasferire i risultati alla app "OMRON connect" in modo da poterli conservare in memoria nella app; in tal modo, questo simbolo di errore scomparirà.
 viene visualizzato	Non vengono trasferiti 100 risultati.	
 lampeggia	Le batterie sono in via di esaurimento.	Si consiglia di sostituire contemporaneamente tutte e 4 le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni (2).
 viene visualizzato oppure il misuratore si spegne inaspettatamente durante una misurazione	Le batterie sono esaurite.	Sostituire immediatamente tutte e 4 le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni (2).
Sul display del misuratore non appare nulla.	La polarità delle batterie non è allineata correttamente.	Controllare l'installazione delle batterie per verificarne il corretto posizionamento. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni (2).
I risultati appaiono troppo alti o troppo bassi.	La pressione arteriosa varia costantemente. Diversi fattori, tra cui lo stress, l'ora del giorno e/o il modo in cui viene indossato il bracciale, possono influire sulla pressione arteriosa. Rivedere la sezione 2 del manuale di istruzioni (2).	

Indicazione sul display/Problema	Possibile causa	Soluzione
Si verificano problemi di comunicazione di altra natura.	Attenersi alle istruzioni visualizzate sul dispositivo smart oppure visitare la sezione "Guida" della app "OMRON connect" per ottenere ulteriore supporto. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il distributore OMRON.	
Si verifica un qualsiasi altro problema.	Premere il pulsante [START/STOP] per spegnere il misuratore, quindi premerlo nuovamente per eseguire una misurazione. Se il problema persiste, rimuovere tutte le batterie e attendere 30 secondi. Quindi, reinstallare le batterie. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il distributore OMRON.	
Risoluzione dei problemi per la funzione dell'indicatore Afib:		
Qual è la differenza tra la funzione dell'indicatore Afib e l'ECG?	La funzione dell'indicatore Afib e l'ECG impiegano tecnologie totalmente differenti. Un ECG misura l'attività elettrica del cuore e può essere utilizzato per diagnosticare la fibrillazione atriale (Afib). La funzione dell'indicatore Afib rileva il battito cardiaco irregolare e può suggerire la potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib) con una sensibilità del 95,5% e una specificità del 93,8%. Per maggiori dettagli fare riferimento alla sezione 11.	
Se il simbolo "❌" non appare, significa che non vi è una possibile presenza di fibrillazione atriale (Afib)?	Anche se il simbolo "❌" non appare, è comunque possibile la presenza di fibrillazione atriale (Afib).	
Se appare il simbolo "❌" devo consultare il medico curante?	È consigliabile rivolgersi al proprio medico curante, in quanto è possibile la presenza di fibrillazione atriale (Afib). Tuttavia, il simbolo "❌" potrebbe essere visualizzato per altri motivi, ad esempio aritmie cardiache di altro tipo.	
Quali sono le differenze tra la funzione dell'indicatore Afib e la funzione battito cardiaco irregolare?	La funzione battito cardiaco irregolare rileva le irregolarità delle pulsazioni in un'unica misurazione. La funzione dell'indicatore Afib suggerisce la potenziale presenza di fibrillazione atriale quando la pressione arteriosa viene misurata per 3 volte consecutive.	
Cosa devo fare se il simbolo "❌" appare di tanto in tanto?	La fibrillazione atriale (Afib) non presenta sempre dei sintomi. È consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.	
Mi è stata diagnosticata da un medico la fibrillazione atriale (Afib), ma il simbolo "❌" non appare.	La fibrillazione atriale potrebbe non verificarsi nel momento specifico in cui vengono eseguite le misurazioni della pressione arteriosa. È consigliabile consultare il proprio medico curante con cadenza regolare.	
Il valore di pressione arteriosa ottenuto quando appare il simbolo "❌" è affidabile?	La presenza di fibrillazione atriale (Afib) o di battito cardiaco irregolare può influire sulla misurazione della pressione arteriosa e rendere difficoltoso ottenere un risultato preciso. Per superare i problemi di variabilità potrebbe essere necessario eseguire misurazioni ripetute.* In modalità Afib, la pressione arteriosa viene misurata 3 volte e viene visualizzata la media. Se il battito cardiaco irregolare influisce in modo troppo intenso e non permette di ottenere un risultato di misurazione, sul misuratore appare un messaggio di errore (E5/E6). Se questo problema si verifica più volte, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante.	

* Prof. Roland Asmar et al. European Society of Hypertension Recommendations for Conventional, Ambulatory and Home Blood Pressure Measurement

4. Garanzia limitata

Grazie per aver acquistato un prodotto OMRON. Questo prodotto è stato costruito impiegando materiali di alta qualità ed è stato realizzato con estrema cura. Il dispositivo è progettato per soddisfare al meglio le esigenze dell'utilizzatore, purché venga usato nel modo corretto e gestito secondo le indicazioni fornite nel manuale di istruzioni.

Il prodotto è garantito da OMRON per un periodo di 3 anni a partire dalla data di acquisto. La correttezza di realizzazione, la competenza tecnica e i materiali utilizzati per questo prodotto sono garantiti da OMRON. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o sostituirà il prodotto difettoso o eventuali componenti difettosi, senza alcun costo per la manodopera o i componenti di ricambio.

La garanzia non copre in alcun caso quanto segue:

- A. Costi di trasporto e rischi associati al trasporto.
- B. Costi relativi a riparazioni e/o difetti derivanti da riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
- C. Controlli e manutenzione periodici.
- D. Guasti o usura di componenti opzionali o altri accessori diversi dal dispositivo principale propriamente detto, fatte salve le garanzie esplicitamente summenzionate.
- E. Costi derivanti da richieste di intervento in garanzia ingiustificate (tali richieste sono soggette a pagamento).
- F. Danni di qualsiasi tipo, inclusi danni a persone causati accidentalmente o dovuti a utilizzo errato.
- G. Il servizio di calibrazione non è incluso nella garanzia.
- H. I componenti opzionali sono garantiti per un (1) anno a partire dalla data di acquisto. I componenti opzionali includono, a titolo meramente esemplificativo, i seguenti elementi: bracciale e relativo tubo.

Per le richieste di assistenza in garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto oppure a un distributore autorizzato OMRON. Per l'indirizzo, fare riferimento alla confezione del prodotto o alla documentazione fornita in dotazione oppure rivolgersi al rivenditore. In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti, contattare OMRON per informazioni: www.omron-healthcare.com

La riparazione o la sostituzione in garanzia non comportano in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia.

La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua interezza insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore.

5. Manutenzione

5.1 Manutenzione

Per proteggere il misuratore da eventuali danni, attenersi alle indicazioni riportate di seguito:

Cambiamenti e modifiche non approvati dal produttore renderanno nulla la garanzia utente.

Attenzione

NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.

5.2 Conservazione

- Quando non si usa il misuratore, riporlo nell'apposita custodia.
- 1. Rimuovere il bracciale dal misuratore.

Attenzione

Per rimuovere l'attacco del tubo dell'aria, tirarlo afferrandolo dall'attacco in plastica alla base del tubo e non dal tubo stesso.

- 2. Piegarlo con attenzione il tubo dell'aria all'interno del bracciale. Nota: non piegare né attorcigliare eccessivamente il tubo dell'aria.
- 3. Conservare il misuratore e gli altri componenti nella custodia.
- Riporre il misuratore e gli altri componenti in un luogo sicuro e pulito.
- Non riporre il misuratore e gli altri componenti:
 - Se il misuratore e gli altri componenti sono umidi.
 - In ambienti esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi come ad esempio quelli della candeggina.
 - In ambienti esposti a vibrazioni o urti.
- Per proteggere il misuratore durante la conservazione, è disponibile come accessorio una copertura opzionale per il display LCD. Fare riferimento alla sezione 15 del manuale di istruzioni (2).

5.3 Pulizia

- Non utilizzare detergenti abrasivi o volatili.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto oppure un panno morbido inumidito con un detergente delicato (neutro) per pulire il misuratore e il bracciale, quindi asciugare con un panno asciutto.
- Non lavare né immergere in acqua il misuratore e il bracciale né gli altri componenti.
- Non utilizzare benzina, diluenti o solventi analoghi per pulire il misuratore e il bracciale né gli altri componenti.

5.4 Calibrazione e assistenza

- La precisione di questo misuratore di pressione arteriosa è stata verificata con cura; l'apparecchio è progettato per durare a lungo.
- Per garantirne la precisione e il funzionamento corretto, si consiglia di far controllare l'apparecchio ogni due anni. Contattare il rivenditore autorizzato OMRON o il Servizio clienti OMRON all'indirizzo presente sulla confezione o nella documentazione allegata al prodotto.

6. Caratteristiche tecniche

Categoria di prodotto	Sfigmomanometri elettronici
Descrizione del prodotto	Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Modello (codice)	M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK) / X7 Smart (HEM-7361T-ESL)
Display	Display LCD digitale
Intervallo di pressione del bracciale	Da 0 a 299 mmHg
Gamma di misurazione della pressione arteriosa	Pressione sistolica: da 60 a 260 mmHg Pressione diastolica: da 40 a 215 mmHg
Gamma di misurazione pulsazioni	Da 40 a 180 battiti/min.
Precisione	Pressione: ± 3 mmHg Pulsazioni: $\pm 5\%$ rispetto al valore visualizzato
Gonfiaggio	Automatico tramite pompa elettrica
Sgonfiaggio	Valvola per il rilascio automatico della pressione
Metodo di misurazione	Metodo oscillometrico
Metodo di trasmissione	Bluetooth® Low Energy
Comunicazione senza fili	Intervallo di frequenze: 2,4 GHz (2.400 - 2.483,5 MHz) / Modulazione: GFSK Potenza effettiva irradiata: < 20 dBm
Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo
Classificazione IP	Misuratore: IP20 Alimentatore CA opzionale: IP21
Tensione nominale	6 V CC 4,0 W
Fonte di alimentazione	4 batterie "AA" da 1,5 V o alimentatore CA opzionale (INGRESSO 100 - 240 V CA 50/60 Hz 0,12 - 0,065 A)

Durata delle batterie	Circa 1.000 misurazioni (utilizzando batterie alcaline nuove) Il numero di volte può risultare inferiore quando si utilizza la modalità Afib, in quanto una singola indicazione Afib consiste in 3 misurazioni normali.
Durata (vita operativa)	Misuratore: 5 anni / Bracciale: 5 anni / Alimentatore CA opzionale: 5 anni
Condizioni operative	Da +10 a +40 °C / dal 15 al 90% di umidità relativa (senza condensa) / Da 800 a 1.060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Da -20 a +60 °C / dal 10 al 90% di umidità relativa (senza condensa)
Peso	Misuratore: circa 460 g (batterie escluse) Bracciale: circa 163 g
Dimensioni (approssimative)	Misuratore: 191 mm (larghezza) × 85 mm (altezza) × 120 mm (lunghezza) / Bracciale: 145 mm × 532 mm (tubo dell'aria: 750 mm)
Circonferenza del bracciale applicabile al misuratore	Da 220 a 420 mm
Memoria	Conserva fino a 100 risultati per utente
Contenuto della confezione	Misuratore, bracciale (HEM-FL31), 4 batterie "AA", manuale di istruzioni ① e ②, istruzioni per la configurazione, custodia
Protezione contro le folgorazioni	Apparato ME alimentato internamente (quando alimentato solo a batterie) Apparato ME di Classe II (alimentatore CA opzionale)
Parti applicate	Tipo BF (bracciale)

Nota

- Le caratteristiche tecniche indicate sono soggette a modifica senza preavviso.
- Questo misuratore è stato sottoposto a prove cliniche secondo i requisiti ISO 81060-2:2013. Nella valutazione clinica, è stato utilizzato K5 su 85 soggetti per la determinazione della pressione diastolica.
- Il dispositivo è stato validato per l'uso su pazienti in gravidanza o con preeclampsia secondo il Protocollo modificato della Società Europea dell'Ipertensione Arteriosa (ESH)*.
- Questo dispositivo è stato convalidato per l'uso sulla popolazione diabetica (tipo II)**.
- La classificazione IP corrisponde al livello di protezione garantito da involucri secondo IEC 60529. Questo misuratore e l'alimentatore CA opzionale sono protetti contro i corpi estranei solidi con un diametro di 12,5 mm e oltre, ad esempio un dito. L'alimentatore CA opzionale è protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua che possono causare problemi durante il funzionamento.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189-197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11-20

Informazioni sulle interferenze nella comunicazione wireless

Questo prodotto opera su banda ISM senza licenza a 2,4 GHz. Nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in prossimità di altri dispositivi wireless quali microonde e LAN wireless che funzionano sulla stessa banda di frequenza del prodotto stesso, si potrebbero verificare delle interferenze. In caso di interferenze, arrestare il funzionamento degli altri dispositivi oppure allontanare il prodotto dagli altri dispositivi wireless prima di utilizzarlo.

7. Corretto smaltimento del prodotto (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita.

Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse naturali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare eventuali termini e condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.



8. Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

HEM-7361T-EBK/ESL è conforme allo standard EN60601-1-2:2015 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC).

Ulteriore documentazione relativa a tale normativa EMC è disponibile presso OMRON HEALTHCARE EUROPE all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni oppure sul sito: www.omron-healthcare.com.

9. Guida e dichiarazione del produttore

- Il presente misuratore di pressione è stato progettato secondo i requisiti previsti dallo standard europeo EN1060 sugli sfigmomanometri non invasivi, Parte 1: Requisiti generali e Parte 3: Requisiti supplementari per sistemi elettromeccanici di misurazione della pressione arteriosa.
- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. dichiara che il tipo di apparecchiatura radio HEM-7361T-EBK/ESL è conforme alla Direttiva 2014/53/EU.
- Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile presso il seguente indirizzo Internet: www.omron-healthcare.com
- Questo prodotto OMRON è realizzato in base ai severi criteri di qualità adottati da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone. Il componente principale dei misuratori di pressione arteriosa OMRON, rappresentato dal sensore di pressione, è prodotto in Giappone.
- Si prega di riferire eventuali incidenti gravi occorsi in relazione al presente dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si risiede.

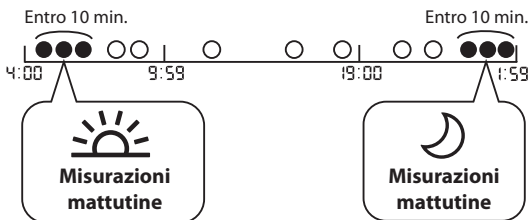
10. Come calcolare le medie settimanali

Calcolo della media settimanale mattutina

Si tratta della media delle misurazioni effettuate di mattina (dalle ore 4:00 alle ore 9:59), dalla domenica al sabato. Le 2 o 3 misurazioni eseguite entro il primo intervallo di tempo di 10 minuti al mattino tra le 4:00 e le 9:59 vengono utilizzate per calcolare la media mattutina per ciascun giorno.

Calcolo della media settimanale serale

Si tratta della media delle misurazioni effettuate di sera (dalle ore 19:00 alle ore 1:59), dalla domenica al sabato. Le 2 o 3 misurazioni eseguite entro l'ultimo intervallo di tempo di 10 minuti alla sera tra le 19:00 e la 1:59 vengono utilizzate per calcolare la media serale per ciascun giorno.



11. Informazioni utili

Che cos'è la pressione arteriosa?

La pressione arteriosa è una misura della forza esercitata dallo scorrimento del sangue contro le pareti delle arterie. La pressione arteriosa cambia costantemente nel corso del ciclo cardiaco.

La pressione più elevata nel ciclo è detta Pressione sistolica, mentre quella più bassa è detta Pressione diastolica. Entrambi i valori pressori, quello Sistolico e quello Diastolico, sono necessari per consentire al medico di valutare lo stato della pressione arteriosa di un paziente.

Che cos'è l'aritmia?

L'aritmia è una condizione nella quale il ritmo cardiaco presenta un'anomalia dovuta a problemi a livello del sistema bioelettrico che determina il battito cardiaco. I sintomi tipici sono il "salto" di battiti cardiaci, la contrazione prematura del cuore o un'anomalia nelle pulsazioni, che si presentano eccessivamente rapide (tachicardia) o eccessivamente lente (bradicardia).

Che cos'è la fibrillazione atriale?

La fibrillazione atriale (detta anche Afib o AF) è un battito cardiaco tremolante o irregolare (aritmia) che può causare coaguli di sangue, ictus, insufficienza cardiaca o altre complicanze cardiache. Durante la fibrillazione atriale, le due cavità cardiache superiori (gli atri) battono in modo caotico e irregolare, senza coordinazione con le due cavità cardiache inferiori (i ventricoli). Gli episodi di fibrillazione atriale possono comparire e sparire sporadicamente oppure si può sviluppare una fibrillazione atriale che non scompare e può richiedere delle cure. La funzione dell'indicatore Afib rileva la potenziale presenza di fibrillazione atriale con una precisione del 94,2% (con una sensibilità del 95,5% e una specificità del 93,8%) come dimostrato in uno studio* condotto con ECG a singola derivazione come misura di riferimento.

*M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamino et al., Multiple measurements with automated blood pressure monitor can detect atrial fibrillation with high sensitivity and specificity in general cardiac patients, Congresso ESC 2018

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos

NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması

وصف الرموز **AR**



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Partie appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)	NL Toegepast onderdeel - Type BF- beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
DE Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)	RU Рабочая часть аппарата - Тип BF Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)
IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)	TR Uygulanan parça - Tip BF Elektirik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)	AR جزء مطبق من النوع BF - درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب)



Class II equipment. Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques	NL Apparaat van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen	RU Оборудование класса II. Защита от поражения электрическим током
IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni	TR Sınıf II ekipman. Elektrik çarpmasına karşı koruma
ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas	AR جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529	NL Beschermingsklasse volgens IEC 60529
DE Grad des Eindringsschutzes gemäß IEC 60529	RU Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529	TR Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529	AR درجة الحماية من التسرب وفقاً لمعيار IEC 60529



CE Marking

FR Marquage CE	NL CE-merkteken
DE CE-Kennzeichnung	RU Знак соответствия директиве ЕС
IT Contrassegno CE	TR CE İşareti
ES Marcado CE	AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)



Serial number

FR Numéro de série	NL Seriennummer
DE Seriennummer	RU Серийный номер
IT Numero di serie	TR Seri numarası
ES Número de serie	AR الرقم المتسلسل



LOT number

FR Numéro de LOT	NL Partijnummer
DE LOT-Nummer	RU Номер ПАРТИИ
IT Numero di lotto	TR Parti numarası
ES Número de lote	AR رقم التشغيل



Medical device

FR Dispositif médical	NL Medisch apparaat
DE Medizinprodukt	RU Медицинский прибор
IT Dispositivo medico	TR Tıbbi cihaz
ES Producto sanitario	AR جهاز طبي

REF	Indicates the manufacturer's catalogue number FR Indique le numéro de catalogue du fabricant DE Angabe der Hersteller-Katalognummer IT Indica il numero di catalogo del produttore ES Indica el número de catálogo del fabricante NL Geef het catalogusnummer van de fabrikant aan RU Указывает номер в каталоге производителя TR Üreticinin katalog numarasını belirtir AR للإشارة إلى رقم القائمة الخاص بالشركة المصنعة
	Temperature limitation FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura NL Temperatuurbegrenzing RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması AR حدود درجة الحرارة المناسبة
	Humidity limitation FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad NL Vochtigheidsbegrenzing RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması AR حدود الرطوبة المناسبة
	Atmospheric pressure limitation FR Limitation de pression atmosphérique DE Luftdruckbegrenzung IT Limite di pressione atmosferica ES Limitación de la presión atmosférica NL Luchtdrukbegrenzing RU Диапазон атмосферного давления TR Atmosferik basınç sınırlaması AR حدود الضغط الجوي المناسب

	Indication of connector polarity FR Indication de la polarité des connecteurs DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione della polarità dei connettori ES Indicación de la polaridad del conector NL Indicatie van polariteit van aansluiting RU Индикация полярности разъема TR Bağlantı polarite göstergesi AR علامة تشير إلى قطبية الموصل
	For indoor use only FR Pour un usage à l'intérieur uniquement DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen IT Solo per uso in interni ES Para uso solo en interiores NL Alleen voor gebruik binnenshuis RU Для использования только внутри помещений TR Sadece iç mekanda kullanım için AR صالح للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط
	OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement FR Technologie brevetée OMRON pour la mesure de la pression artérielle DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial NL Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisidir AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم

	Identifier of cuffs compatible for the device FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo NL Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat RU Манжеты, совместимые с устройством TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti AR علامات تحديد الشريط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز
ART. 	Marker on the cuff to be positioned above the artery FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst RU Указатель на манжете для расположения над артерией TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir AR علامة بالشريط الضاغطة للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان
QUALITY PASS 	Manufacturer's quality control mark FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers IT Contrassegno controllo qualità del produttore ES Marca del control de calidad del fabricante NL Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant RU Отметка производителя о контроле качества TR Üreticinin kalite kontrol işareti AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

LATEX FREE	Not made with natural rubber latex FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel DE Enthält kein Naturlatex IT Non contiene lattice di gomma naturale ES No contiene látex de caucho natural NL Bevat geen natuurrubberlatex RU Не содержит натуральный латекс TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي
	Arm circumference FR Circonférence du bras DE Armumfang IT Circonferenza del braccio ES Perímetro de brazo NL Armomtrek RU Окружность плеча TR Kol çevresi AR محيط الذراع
	Necessity for the user to consult this instruction manual FR L'utilisateur doit consulter le mode d'emploi DE Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones NL De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te raadplegen RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır AR ضرورة رجوع المستخدم إلى دليل الإرشادات هذا

	Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. NL Voor de eigen veiligheid dient de gebruiker zich zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации. TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. AR حاجة المستخدم إلى اتباع دليل الإرشادات بالكامل للحفاظ على السلامة.
	Direct current FR Courant continu DE Gleichstrom IT Corrente diretta ES Corriente directa NL Gelijktroom RU Постоянный ток TR Doğru akım AR التيار المباشر
	Alternating current FR Courant alternatif DE Wechselstrom IT Corrente alternata ES Corriente alterna NL Wisselstroom RU Переменный ток TR Alternatif akım AR التيار المتناوب
	Date of manufacture FR Date de fabrication DE Herstellungsdatum IT Data di fabbricazione ES Fecha de fabricación NL Productiedatum RU Дата изготовления TR Üretim tarihi AR تاريخ التصنيع

	Prohibited action FR Action interdite DE Verbotene Aktion IT Operazione proibita ES Acción prohibida NL Verboden handeling RU Запрещенные действия TR Yasaklanmış eylem AR إجراء محظور
--	--



To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.

FR Pour indiquer des niveaux généralement élevés, potentiellement dangereux, de rayonnement non ionisant, ou pour indiquer l'équipement ou les systèmes, par exemple dans le domaine de l'électricité médicale qui comprennent des émetteurs RF ou qui utilisent intentionnellement l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.

DE Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.

IT Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi (ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento).

ES Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electro médico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.

NL Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.

RU Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.

TR Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.

AR للإشارة إلى مستويات الأشعة غير المؤينة المرتفعة بوجه عام ومن المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل الموجودة في الأماكن المحتوية على أجهزة كهربائية طبية تشتمل على أجهزة إرسال تنبثت منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

The **Bluetooth®** word mark and logos are registered trademarks owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Other trademarks and trade names are those of their respective owners. App Store is a service mark of Apple Inc., registered in the U.S and other countries. Google Play logo are trademarks of Google LLC.

FR La marque verbale et les logos **Bluetooth®** sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs. App Store est une marque de service d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays. Le logo Google Play est une marque commerciale de Google LLC.

DE Die **Bluetooth®**-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern eingetragen ist. Das Google Play-Logo ist eine Marke der Google LLC.

IT Il marchio e i logotipi **Bluetooth®** sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari. App Store è un marchio commerciale di Apple Inc., registrato negli Stati Uniti e in altri Paesi. Il logo Google Play è un marchio commerciale di Google LLC.

ES El nombre y los logotipos de **Bluetooth®** son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios. App Store es una marca de servicio registrada de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países. El logotipo de Google Play es una marca comercial de Google LLC.

NL Het woordmerk en de logo's van **Bluetooth®** zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren. App Store is een servicemerk van Apple Inc. en gedeponeerd in de V.S. en in andere landen. Het Google Play-logo is een handelsmerk van Google LLC.

RU Словесный знак и логотип **Bluetooth®** являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и любое использование этих знаков компаниями OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. обеспечивается лицензией. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев. App Store является знаком обслуживания Apple Inc., зарегистрированным в США и других странах. Логотип Google Play является товарным знаком Google LLC.

TR **Bluetooth®** marka adı ve logoları, Bluetooth SIG Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir. App Store, Apple Inc. firmasının ABD ve diğer ülkelerde tescilli hizmet markasıdır. Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markasıdır.

AR إن علامة كلمة **Bluetooth®** وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة لشركة Bluetooth SIG, Inc. وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة لشركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكه. يُعد App Store علامة خدمة لشركة Apple Inc. وهي مسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان أخرى. يُعد شعار Google Play علامة تجارية لشركة Google LLC.

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación: 2019-09-04

Uitgiftedatum

Дата выпуска:

Teslim Tarihi:

تاريخ الإصدار:

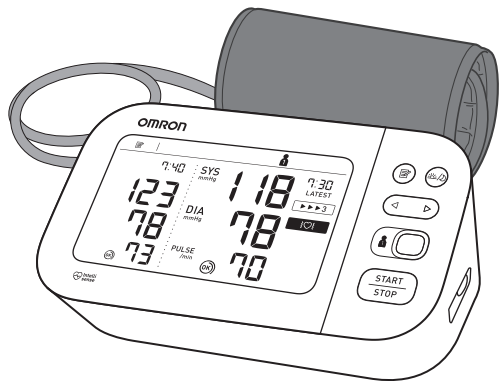
IM1-HEM-7361T-E-02-09/2019

2895864-6B

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK)

X7 Smart (HEM-7361T-ESL)



Intellisense

All for Healthcare

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

RU Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

1	Package Contents.....1	
FR	Contenu de l'emballage	NL Inhoud van de verpakking
DE	Packungsinhalt	RU Комплект поставки
IT	Contenuto della confezione	TR Paketin İçindekiler
ES	Contenido del envase	AR محتويات العلبة
2	Preparing for a Measurement.....4	
FR	Préparation pour une prise de mesure	NL Een meting voorbereiden
DE	Vorbereiten einer Messung	RU Подготовка к измерению
IT	Preparazione per la misurazione	TR Ölçüm Hazırlığı
ES	Preparación para una medición	AR التجهيز لعملية القياس
3	Downloading the "OMRON connect" App.....5	
FR	Téléchargement de l'application « OMRON connect »	NL De app "OMRON connect" downloaden
DE	Herunterladen der App „OMRON connect“	RU Загрузка приложения «OMRON connect»
IT	Download dell'app "OMRON connect"	TR "OMRON Connect" Uygulamasını İndirme
ES	Descarga de la aplicación "OMRON connect"	AR تنزيل تطبيق "اتصال OMRON"
4	Inserting Batteries.....6	
FR	Mise en place des piles	NL De batterijen plaatsen
DE	Einlegen von Batterien	RU Установка элементов питания
IT	Inserimento delle batterie	TR Pilleri Takma
ES	Introducción de las pilas	AR إدخال البطاريات

5	Pairing Your Smart Device.....7	
FR	Jumelage de votre appareil intelligent	NL Uw smartapparaat koppelen
DE	Koppeln mit Smartphone oder Tablet	RU Синхронизация со смарт-устройством
IT	Associazione del dispositivo smart	TR Akıllı Cihazınızın Eşleştirilmesi
ES	Sincronización con un dispositivo inteligente	AR إقران هاتفك الذكي
6	Setting Date and Time Manually.....8	
FR	Réglage manuel de la date et de l'heure	NL Datum en tijd handmatig instellen
DE	Manuelles Einstellen von Datum und Uhrzeit	RU Установка даты и времени вручную
IT	Impostazione manuale di data e ora	TR Tarih ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması
ES	Ajuste manual de la fecha y la hora	AR ضبط الوقت والتاريخ يدويًا
7	Applying the Cuff on the Left Arm.....9	
FR	Pose du brassard sur le bras gauche	NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
DE	Anbringen der Manschette am linken Arm	RU Расположение манжеты на левой руке
IT	Applicazione del bracciale sul braccio sinistro	TR Koluğun Sol Kola Takılması
ES	Colocación del manguito en el brazo izquierdo	AR لف الشريط الضاغط على الأيسر
8	Sitting Correctly.....11	
FR	Position assise correcte	NL Correct zitten
DE	Korrekte Körperhaltung	RU Сядьте правильно
IT	Come sedersi nel modo corretto	TR Düzgün Oturma
ES	Cómo sentarse correctamente	AR الجلوس بشكل صحيح

9 Selecting User ID (1 or 2).....13

FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)	NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)
DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)	RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)
IT Selezione dell'ID utente (1 o 2)	TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)
ES Selección de ID de usuario (1 o 2)	AR تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)

10 Taking a Measurement.....14

FR Réalisation d'une mesure	NL Een meting verrichten
DE Eine Messung vornehmen	RU Выполнение измерений
IT Misurazione	TR Bir Ölçüm Yapma
ES Obtención de una lectura	AR إجراء قياس

11 Checking Readings in Comparison Mode.....18

FR Vérification des mesures en mode de comparaison	NL Metingen bekijken in vergelijkingsmodus
DE Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus	RU Проверка результатов измерений в режиме сравнения
IT Controllo dei risultati in modalità Confronto	TR Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
ES Comprobación de las lecturas en modo comparativo	AR التحقق من القراءات في وضع المقارنة

12 Using Memory Functions.....23

FR Utilisation des fonctions de mémoire	NL Geheugenfuncties gebruiken
DE Verwendung der Speicherfunktion	RU Использование функции памяти
IT Uso delle funzioni di memoria	TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
ES Uso de las funciones de memoria	AR استخدام وظائف الذاكرة

13 Other Settings.....26

FR Autres réglages	NL Andere instellingen
DE Weitere Einstellungen	RU Другие настройки
IT Altre impostazioni	TR Diğer Ayarlar
ES Otros ajustes	AR الإعدادات الأخرى

14 Optional Medical Accessories.....29

FR Accessoires médicaux en option	NL Optionele medische accessoires
DE Medizinisches optionales Zubehör	RU Дополнительно принадлежности
IT Accessori medicali opzionali	TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
ES Accesorios médicos opcionales	AR الملحقات الطبية الاختيارية

15 Other Optional Parts.....30

FR Autres pièces en option	NL Overige optionele onderdelen
DE Weitere optionale Teile	RU Другие дополнительно приобретаемые запасные части
IT Altri componenti opzionali	TR Diğer Aksesuarlar
ES Otras piezas opcionales	AR أجزاء اختيارية أخرى

Package Contents

FR Contenu de l'emballage

DE Packungsinhalt

IT Contenuto della confezione

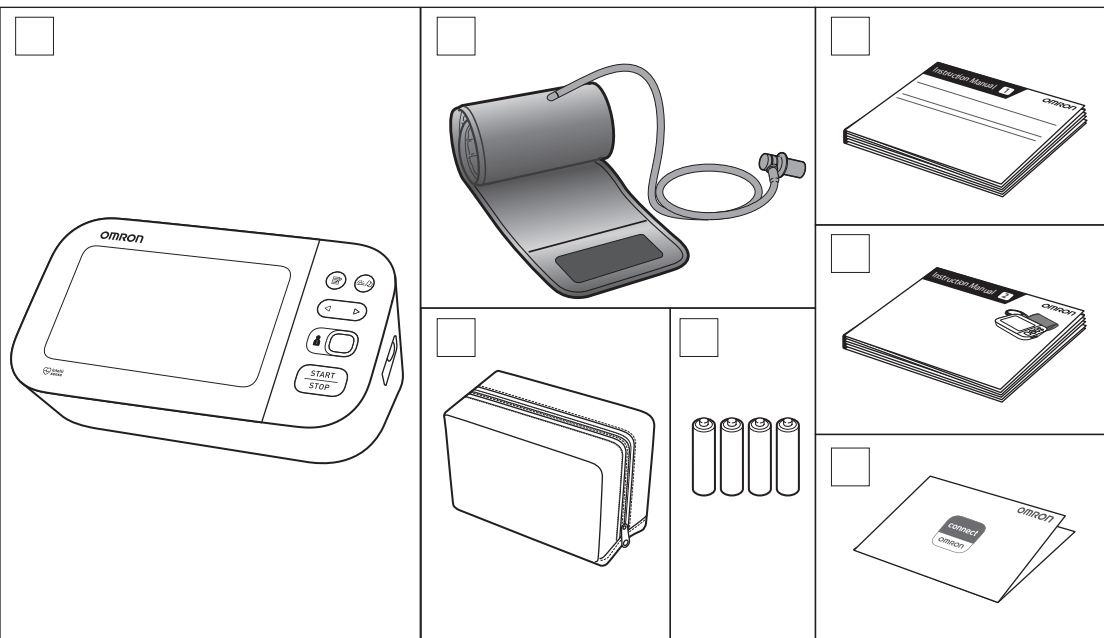
ES Contenido del envase

NL Inhoud van de verpakking

RU Комплект поставки

TR Paketin İçindekiler

محتويات العلبة **AR**



2 Preparing for a Measurement

FR Préparation pour une prise de mesure

DE Vorbereiten einer Messung

IT Preparazione per la misurazione

ES Preparación para una medición

NL Een meting voorbereiden

RU Подготовка к измерению

TR Ölçüm Hazırlığı

التجهيز لعملية القياس **AR**

30 minutes before

FR 30 minutes avant

DE 30 Minuten vorher

IT 30 minuti prima

ES 30 minutos antes

NL 30 minuten ervoor

RU За 30 минут до

TR 30 dakika önce



AR لُق إلى مع. لفة في تصمم واعيد التصمم والمحتوى مثل يديه لأو

5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détente et repos.

DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.

IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.

ES 5 minutos antes: relájese y descanse.

NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.

RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.

TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.



AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ

3 Downloading the "OMRON connect" App

FR Téléchargement de l'application « OMRON connect »

DE Herunterladen der App „OMRON connect“

IT Download dell'app "OMRON connect"

ES Descarga de la aplicación "OMRON connect"

NL De app "OMRON connect" downloaden

RU Загрузка приложения «OMRON connect»

TR "OMRON Connect" Uygulamasını İndirme

AR تنزيل تطبيق "اتصال OMRON"



4 Inserting Batteries

FR Mise en place des piles

DE Einlegen von Batterien

IT Inserimento delle batterie

ES Introducción de las pilas

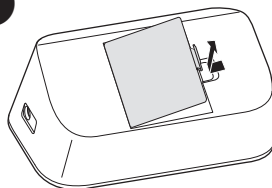
NL De batterijen plaatsen

RU Установка элементов питания

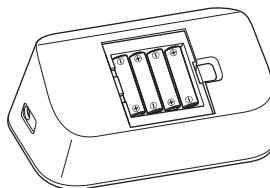
TR Pilleri Takma

AR إدخال البطاريات

1



2



AA, 1.5V × 4

3



5 Pairing Your Smart Device

FR Jumelage de votre appareil intelligent

DE Koppeln mit Smartphone oder Tablet

IT Associazione del dispositivo smart

ES Sincronización con un dispositivo inteligente

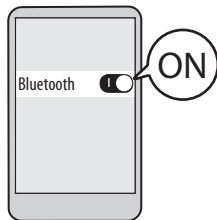
NL Uw smartapparaat koppelen

RU Синхронизация со смарт-устройством

TR Akıllı Cihazınızın Eşleştirilmesi

AR إقران هاتفك الذكي

1



2



3

Follow the instructions.

FR Suivez les instructions.

DE Befolgen Sie die Anweisungen.

IT Attenersi alle istruzioni.

ES Siga las instrucciones.

NL Volg de instructies.

RU Выполняйте инструкции.

TR Talimatları izleyin.

AR اتبع الإرشادات.

The date and time will automatically be set when your monitor is paired with the app.

FR La date et l'heure seront automatiquement réglées lorsque votre tensiomètre sera jumelé avec l'application.

DE Wenn Ihr Messgerät mit der App verknüpft ist, werden Datum und Uhrzeit automatisch eingestellt.

IT La data e l'ora verranno impostate automaticamente una volta che il misuratore verrà associato alla app.

ES La fecha y la hora se ajustarán automáticamente cuando el monitor se sincronice con la aplicación.

NL De datum en tijd worden automatisch ingesteld wanneer uw bloeddrukmeter is gekoppeld aan de app.

RU Дата и время установятся автоматически после синхронизации с приложением.

TR Ölçüm cihazınız uygulamayla eşleştirildiğinde tarih ve saat otomatik olarak ayarlanır.

AR سيتم ضبط الوقت والتاريخ تلقائيًا عند إقران جهاز القياس الخاص بك بالتطبيق.

6 Setting Date and Time Manually

- FR** Réglage manuel de la date et de l'heure
DE Manuelles Einstellen von Datum und Uhrzeit
IT Impostazione manuale di data e ora
ES Ajuste manual de la fecha y la hora

- NL** Datum en tijd handmatig instellen
RU Установка даты и времени вручную
TR Tarih ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması

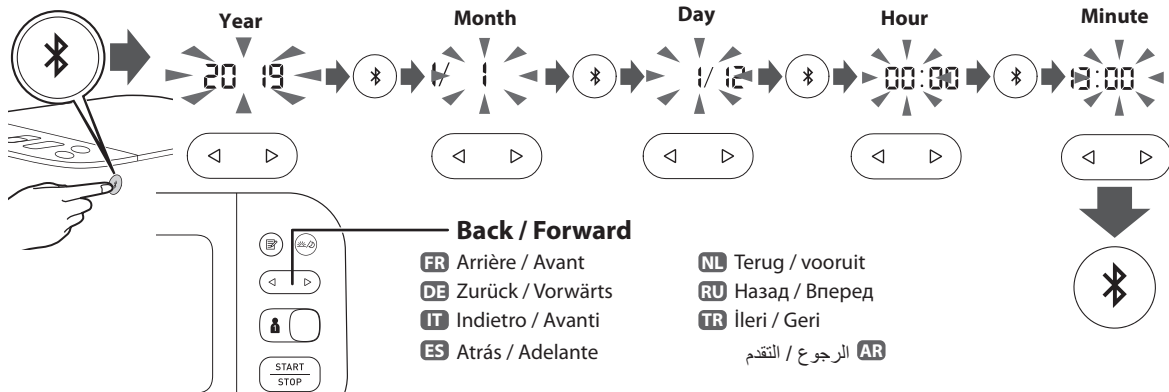
AR ضبط الوقت والتاريخ يدويًا

If your monitor is paired with your smart device, date and time is set automatically. When you need to set them manually, set year > month > day > hour > minute.

- FR** Si votre tensiomètre est jumelé avec votre appareil intelligent, la date et l'heure sont réglées automatiquement. Si vous devez les régler manuellement, réglez dans l'ordre année > mois > jour > heure > minute.
- DE** Wenn Ihr Messgerät mit Ihrem Smartphone oder Tablet gekoppelt ist, werden Datum und Uhrzeit automatisch eingestellt. Bei manueller Einstellung müssen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute einstellen.
- IT** Se il misuratore viene accoppiato con un dispositivo smart, la data e l'ora verranno impostate automaticamente. Se occorre impostarle manualmente, impostare anno > mese > giorno > ore > minuti.

- ES** Si el monitor está sincronizado con su dispositivo inteligente, la fecha y la hora se ajustarán automáticamente. Cuando tenga que configurarlas manualmente, ajuste año > mes > día > hora > minuto.
- NL** Als uw bloeddrukmeter gekoppeld is met uw smartapparaat, worden de datum en tijd automatisch ingesteld. Wanneer u ze handmatig moet instellen, stelt u jaar > maand > dag > uur > minuut in.
- RU** Если прибор синхронизирован со смарт-устройством, дата и время устанавливаются автоматически. Если необходимо установить их вручную, выберите год > месяц > день > час > минута.
- TR** Ölçüm cihazınız akıllı cihazınızla eşleştirilmişse tarih ve saat otomatik olarak ayarlanır. Bunları manuel olarak ayarlamamız gerektiğinde, yıl > ay > gün > saat > dakika değerini ayarlayın.

AR في حال إقران جهاز القياس الخاص بك بالجهاز الذكي، يتم ضبط الوقت والتاريخ تلقائيًا. عند الحاجة إلى ضبطهما يدويًا، اضبط (السنة) < month (الشهر) < day (اليوم) < hour (الساعة) < minute (الدقيقة).



7 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Pose du brassard sur le bras gauche

DE Anbringen der Manschette am linken Arm

IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo

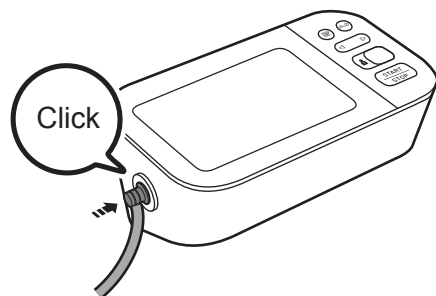
NL De manchet op de linkerarm aanbrengen

RU Расположение манжеты на левой руке

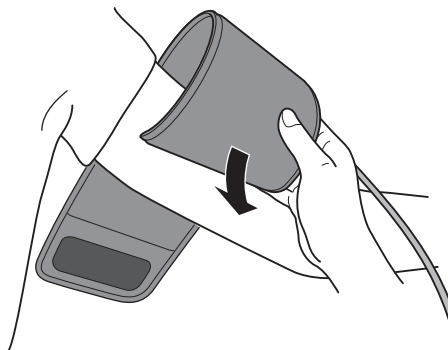
TR Koluğun Sol Kola Takılması

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

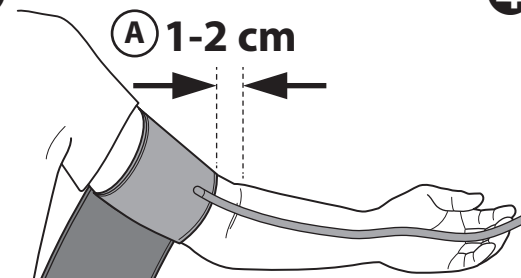
1



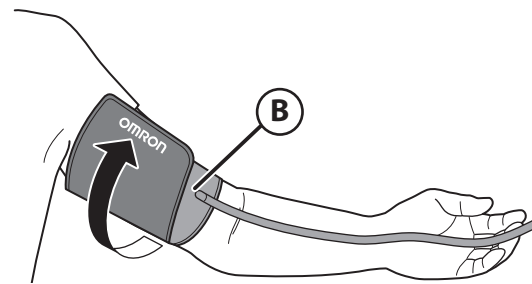
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.

IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.

ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.

NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.

RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1 - 2 см выше локтевого сгиба.

TR Koluğun boru tarafı, dirsek iinin 1-2 cm üstünde olmalıdır.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من 1  2 سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

IT Assicursarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

RU Убедитесь, что воздухопроводная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

TR Hava borusunun kolunuzun i tarafında olduėundan emin olun ve koluėu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :

DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:

IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:

ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:

NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:

RU При измерении на правой руке см.

TR Saė koldan lm yapıyorsanız aėaėıdakilere bakın:

AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:



Instruction Manual **1**
2.3

8 Sitting Correctly

FR Position assise correcte

DE Korrekte Körperhaltung

IT Come sedersi nel modo corretto

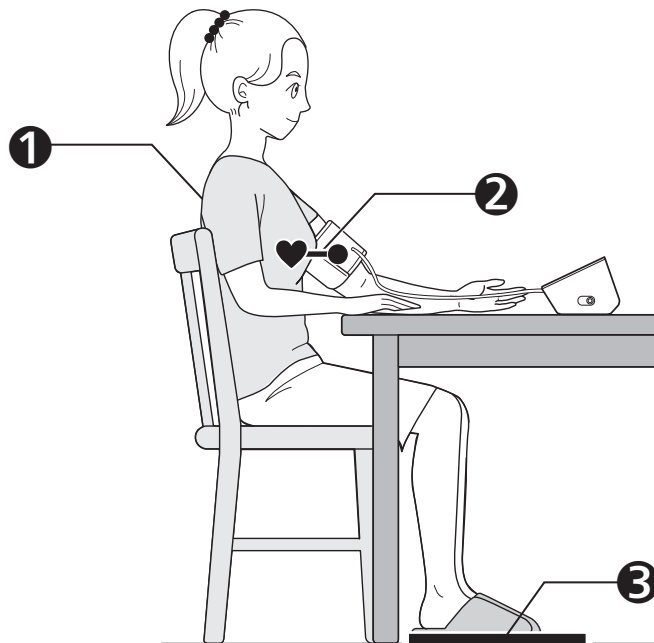
ES Cómo sentarse correctamente

NL Correct zitten

RU Сядьте правильно

TR Düzgün Oturma

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit with your back and arm supported.

FR S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.

DE Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.

IT Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.

ES Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.

NL Zit met uw rug en arm ondersteund.

RU Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.

TR Sirtınız ve kolunuz desteklenecek şekilde oturun.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.

DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.

IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.

NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.

RU Манжета должна находиться на уровне сердца.

TR Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.

DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.

IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.

ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.

NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.

RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.

TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

9 Selecting User ID (1 or 2)

FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)

DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)

IT Selezione dell'ID utente (1 o 2)

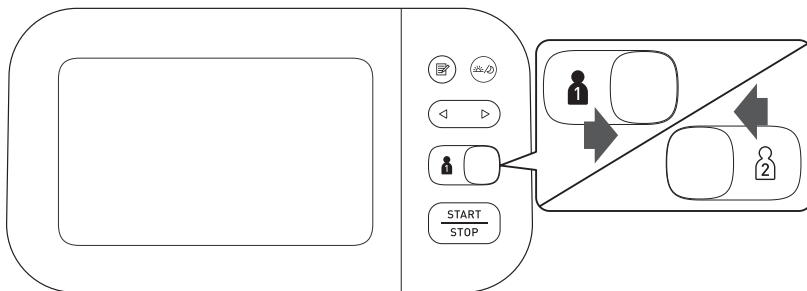
ES Selección de ID de usuario (1 o 2)

NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)

RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)

TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

AR تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

FR Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.

DE Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.

IT Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.

ES Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.

NL Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.

RU Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.

TR Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

AR تتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم حفظ القراءات لشخصين.

10 Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure

DE Eine Messung vornehmen

IT Misurazione

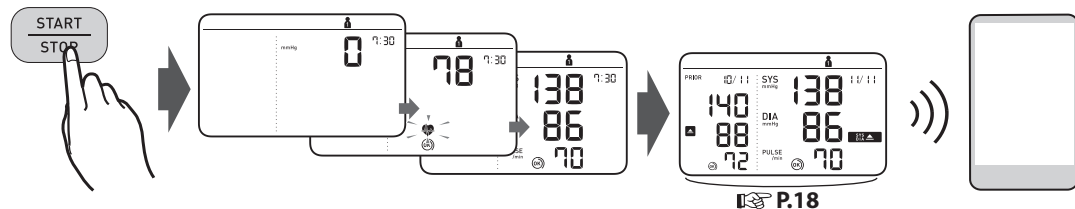
ES Obtención de una lectura

NL Een meting verrichten

RU Выполнение измерений

TR Bir Ölçüm Yapma

AR إجراء قياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically. Open the app to transfer the reading.

FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement. Ouvrir l'application pour transférer le résultat.

DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert. Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.

IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente. Aprire la app per trasferire i risultati.

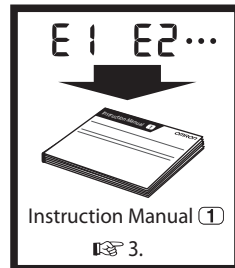
ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente. Abra la aplicación para transferir la lectura.

NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen. Open de app om de meting te versturen.

RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически. Откройте приложение, чтобы передать результаты.

TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir. Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا. افتح التطبيق لنقل القراءة.



Taking a measurement in Afib mode

FR Réalisation d'une mesure en mode fibrillation auriculaire

DE Vornehmen einer Messung im Afib-Modus

IT Misurazione in modalità Afib

ES Obtención de una lectura en modo fibrilación auricular

NL Een meting in Afib-modus afnemen

RU Выполнение измерений в режиме ФП

TR Afib modunda ölçüm yapma

AR إجراء القياس باستخدام وضع الرجفان الأذيني

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of Afib, "Afib indicator symbol" () will appear.

This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

FR En mode fibrillation auriculaire, votre moniteur effectue automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle et affiche la moyenne. S'il y a une possibilité de fibrillation auriculaire, le « symbole indicateur de fibrillation auriculaire » () s'affiche. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement de l'indication d'une fibrillation auriculaire possible. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats. Si vous ressentez un symptôme quelconque, consultez un professionnel de la santé.

DE Im Afib-Modus nimmt das Messgerät automatisch 3 Messungen hintereinander im Abstand von je 30 Sekunden vor und zeigt den Mittelwert an. Wenn die Möglichkeit von Vorhofflimmern besteht, erscheint das „Afib-Hinweissymbol“ (). Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um einen Befund, dass Vorhofflimmern vorliegen könnte. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären. Konsultieren Sie bei Auftreten von Symptomen eine medizinische Fachkraft.

IT Nella modalità Afib, il misuratore esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi e visualizza la media. In caso di potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib) viene visualizzato il "simbolo dell'indicatore Afib" (). Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato. Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi, rivolgersi a un medico.

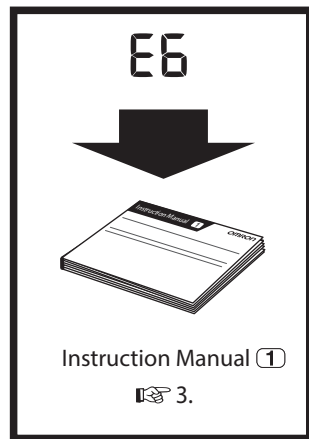
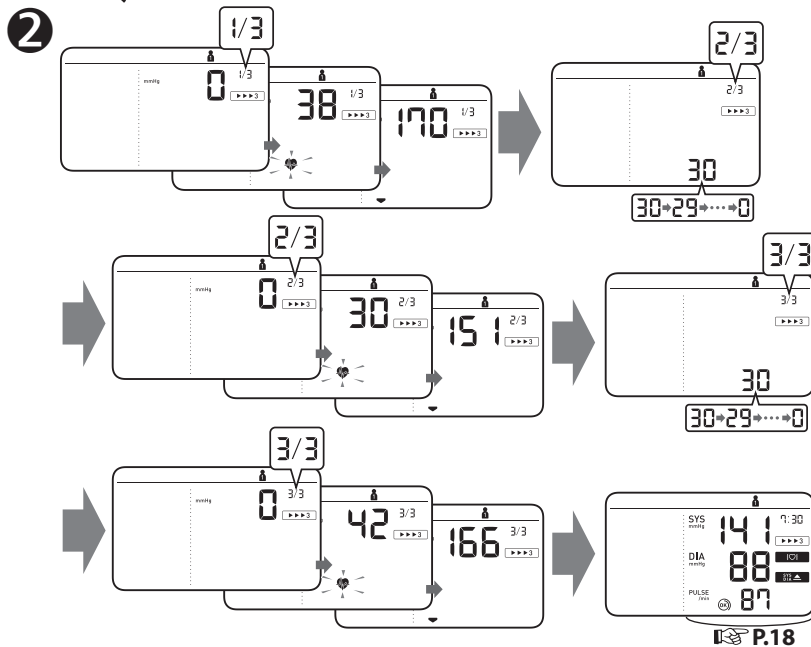
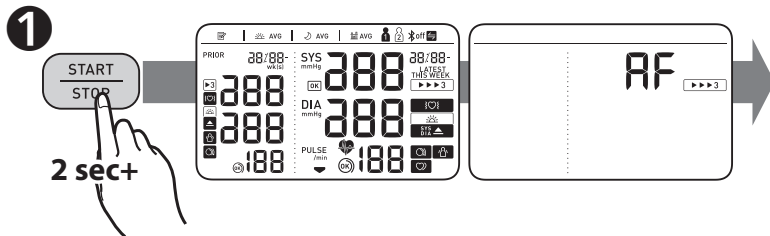
ES En el modo fibrilación auricular, el monitor realiza 3 mediciones consecutivas automáticamente a intervalos de 30 segundos y muestra el valor promedio. Si existe una posible fibrilación auricular, aparecerá el "símbolo indicador de fibrilación auricular" (). Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados. En caso de padecer síntomas, póngase en contacto con un profesional sanitario.

NL In de Afib-modus neemt uw meter automatisch 3 achtereenvolgende metingen met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde. Als er een mogelijkheid is op Afib verschijnt het "Afib-indicatorsymbool" (). Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van Afib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken. Neem contact op met een medische professional als u symptomen ondervindt.

RU В режиме ФП автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. В случае вероятности ФП отображается «Значок индикатора ФП» (). Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к лечащему врачу. Если у Вас существуют какие-либо жалобы на самочувствие, обратитесь к врачу.

TR Cihazınız Afib modunda iken, otomatik olarak 30 saniyelik aralıklarda ardışık 3 ölçüm yapar ve ortalama'yı gösterir. Afib olasılığı varsa "Afib gösterge sembolü" () görünür. Bu bir tanı değildir, yalnızca olası Afib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir. Semptom yaşıyorsanız bir tıp uzmanıyla iletişime geçin.

AR في وضع الرجفان الأذيني، يقوم جهاز القياس بالتقاط ٣ قراءات متتالية تلقائياً على فترات منتظمة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل. إذا كان الرجفان الأذيني أمراً محتملاً، فسوف يظهر "رمز مؤشر الرجفان الأذيني" (). لا يُعد هذا الإجراء تشخيصاً، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج. إذا تعرضت لأي أعراض، فيجب عليك الاتصال بطبيب مختص.



Taking a measurement in guest mode

- FR** Réalisation d'une mesure en mode Invité
DE Vornehmen einer Messung im Gast-Modus
IT Misurazione in modalità Ospite

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

- FR** Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire et le mode fibrillation auriculaire n'est pas disponible lorsque le mode Invité est sélectionné.
- DE** Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert und der Afib-Modus steht nicht zur Verfügung.
- IT** La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati e la modalità Afib non è disponibile quando si seleziona la modalità Ospite.

- ES** Obtención de una lectura en modo de invitado
NL Een meting in gastmodus afnemen
RU Выполнение измерений в гостевом режиме
TR Konuk modunda ölçüm yapma

AR إجراء القياس باستخدام وضع الضيف.

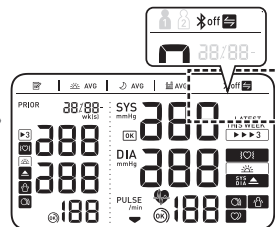
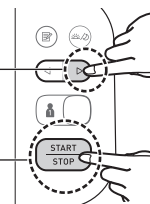
- ES** Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas en la memoria y el modo de fibrilación auricular no está disponible.
- NL** De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen en de Afib-modus is niet beschikbaar wanneer de gastmodus is geselecteerd.
- RU** Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти, и недоступен режим ФП.
- TR** Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmak üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz ve Afib modu kullanılamaz.

AR ويمكن استخدام وضع الضيف لإجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن وضع الرجفان الأذيني لا يكون متاحاً عند تحديد وضع الضيف.

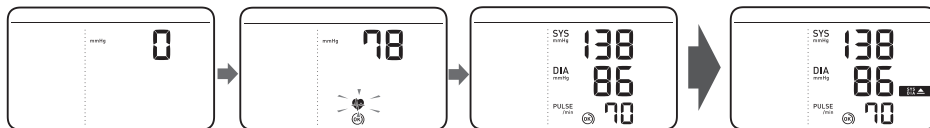
1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

- FR** Tout en maintenant le bouton  enfoncé, appuyer sur le bouton [START/STOP].
- DE** Halten Sie die Taste  gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Taste [START/STOP].
- IT** Mentre si tiene premuto il pulsante , premere il pulsante [START/STOP].
- ES** Mientras mantiene pulsado el botón , pulse el botón [START/STOP].
- NL** Houd de knop  ingedrukt en druk tegelijkertijd op de knop [START/STOP].
- RU** Удерживая кнопку  в нажатом положении, нажмите кнопку [START/STOP].
- TR**  düğmesini basılı tutarken, [START/STOP] düğmesine basın.

AR أثناء الاستمرار في الضغط على الزر , اضغط على الزر [START/STOP] (بدء القياس).



2



11 Checking Readings in Comparison Mode

FR Vérification des mesures en mode de comparaison

NL Metingen bekijken in vergelijkingsmodus

DE Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus

RU Проверка результатов измерений в режиме сравнения

IT Controllo dei risultati in modalità Confronto

TR Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme

ES Comprobación de las lecturas en modo comparativo

AR التحقق من القراءات في وضع المقارنة

Prior reading

FR Mesure antérieure

DE Vorheriger Messwert

IT Valore precedente

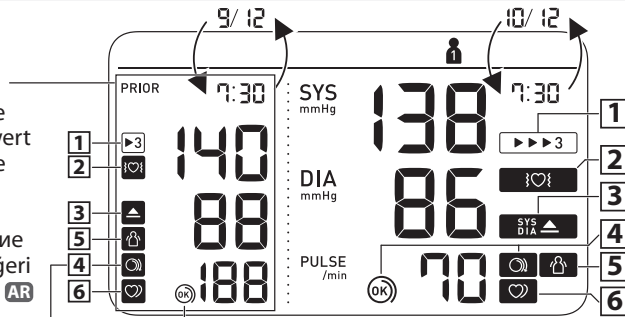
ES Lectura anterior

NL Eerdere meting

RU Прошрое значение

TR Önceki ölçüm değeri

AR قوبسم ءءارى



1

Appears when the reading was taken in Afib mode.

ES Aparece cuando la lectura fue realizada en el modo de fibrilación auricular.

▶▶▶ 3

FR S'affiche lorsque la mesure a été effectuée en mode Fibrillation auriculaire.

NL Verschijnt wanneer de meting in de Afib-modus werd verricht.

▶ 3

DE Erscheint, wenn der Messwert im Afib-Modus ermittelt wurde.

RU Отображается, если значение получено в режиме ФП.

IT Appare quando la misurazione è stata effettuata in modalità Afib.

TR Ölçüm Afib moduna alınınca görünür.

AR يظهر عندما يتم الحصول على القراءة في وضع الرجفان الأذيني.

2



Appears if an atrial fibrillation (Afib)* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.

FR S'affiche si une fibrillation auriculaire* a été détectée durant une mesure en mode fibrillation auriculaire. S'il continue d'apparaître, nous vous recommandons de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.

DE Wird angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus Vorhofflimmern (Afib)* erkannt wurde. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden und dessen Anweisungen befolgen.

IT Viene visualizzato se durante una misurazione in modalità Afib è stata rilevata la presenza di fibrillazione atriale (Afib)*. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

ES Aparece si se detecta fibrilación auricular (Afib)* durante la medición en modo fibrilación auricular. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.

NL Verschijnt als er een atriumfibrillatie (Afib)* is gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting. Als dit blijft verschijnen raden we u aan contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.

RU Отображается, если в режиме измерения ФП была определена фибрилляция предсердий (ФП)*. Если эти нарушения ритма продолжают, рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.

TR Afib modunda ölçüm esnasında bir atrial fibrilasyon (Afib)* saptandığında görünür. Görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı ve kendisinin yönergelerini izlemenizi öneririz.

AR تظهر في حالة اكتشاف الرجفان الأذيني (Afib)* خلال إجراء القياس باستخدام وضع الرجفان الأذيني. وإذا استمرت في الظهور، فإننا نوصيك باستشارة الطبيب الخاص بك واتباع تعليماته.

3



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above.**

FR S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg**.

DE Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg** oder mehr beträgt.

IT Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg**.

ES Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg** o superior.

NL Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg** of hoger is.

RU Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.** и выше.

TR "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقياً أو أكثر و/أو "DIA" ٨٥ ملليمترًا زئبقياً** أو أكثر.

4



Cuff is tight enough.

FR Le brassard est suffisamment serré.

DE Manschette sitzt ausreichend straff.

IT Il bracciale è stretto a sufficienza.

ES El manguito está lo suficientemente prieto.

NL Manchet zit strak genoeg.

RU Манжета затянута достаточно туго.

TR Kolluk yeterince sıkıdır.

AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

4



Apply cuff again MORE TIGHTLY.

FR Poser le brassard en le serrant davantage.

DE Manschette STRAFFER ziehen.

IT Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.

ES Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.

NL Breng de manchet STRAKKER aan.

RU Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.

TR Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

5



Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.

(It does not appear when the possibility of Afib is detected during a Afib mode measurement)

FR S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.

(Ne s'affiche pas si la possibilité d'une fibrillation auriculaire est détectée pendant une mesure en mode fibrillation auriculaire.)

DE Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

(Wird nicht angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus mögliches Vorhofflimmern erkannt wird)

IT Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare. (Il simbolo non appare quando viene rilevata una potenziale presenza di fibrillazione atriale durante una misurazione in modalità Afib)

ES Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo. (No aparece cuando se detecta una posible fibrilación auricular durante una medición en modo fibrilación auricular)

NL Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw. (Het verschijnt niet wanneer de mogelijkheid op Afib is gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting)

RU Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз. (Не отображается, если при измерении в режиме ФП выявлена вероятность ФП)

TR Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Koluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin. (Afib modundaki bir ölçümde Afib olasılığı tespit edildiğinde görünmez)

AR تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى. (لا تظهر عند اكتشاف احتمالية الرجفان الأذيني أثناء القياس باستخدام وضع الرجفان الأذيني)

6



Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.

(It does not appear during a Afib mode measurement)

FR S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de consulter votre médecin. (Ne s'affiche pas pendant une mesure en mode fibrillation auriculaire)

DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden. (Wird bei einer Messung im Afib-Modus nicht angezeigt)

IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo continua ad apparire è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante. (Il simbolo non viene visualizzato durante le misurazioni in modalità Afib)

ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico. (No aparece durante una medición en modo fibrilación auricular)

NL Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme* wordt gedetecteerd. Neem contact op met uw arts als dit blijft verschijnen. (Het verschijnt niet tijdens een Afib-modusmeting)

RU Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм*. Если этот значок продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу. (Не отображается при измерении в режиме ФП)

TR Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim* saptandığında görünür. Görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir. (Afib modundaki ölçüm esnasında görünmez)

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* أثناء القياس. إذا استمرت في الظهور، يُوصى باستشارة الطبيب المختص. (لا تظهر أثناء إجراء عملية القياس باستخدام وضع الرجفان الأذيني)

*** Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

FR * La fibrillation auriculaire et les pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % par rapport à la moyenne détectée lorsque l'appareil mesure la pression artérielle. La différence entre la fonction indicateur de fibrillation auriculaire et la fonction pulsations cardiaques irrégulières est la suivante :
Fonction indicateur de fibrillation auriculaire : détecte la possibilité d'une fibrillation auriculaire par une mesure répétée 3 fois.
Fonction pulsations cardiaques irrégulières : détecte des pulsations cardiaques irrégulières, y compris une fibrillation auriculaire, en 1 mesure.

DE * Vorhofflimmern (Afib) und unregelmäßiger Herzschlag sind definiert als ein Herzrhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem mittleren Herzrhythmus liegt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird. Der Unterschied zwischen Afib-Hinweisfunktion und Erkennung unregelmäßiger Herzschläge ist:
Afib-Hinweisfunktion: Erkennt bei 3-maliger Messung möglicherweise vorliegendes Vorhofflimmern.
Erkennung unregelmäßiger Herzschläge: Erkennt unregelmäßigen Herzschlag einschließlich Vorhofflimmern bei 1-maliger Messung.

IT * Per Afib e battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa. La differenza tra la funzione dell'indicatore Afib e la funzione battito cardiaco irregolare è la seguente:
la funzione dell'indicatore Afib rileva la potenziale presenza di fibrillazione atriale mediante 3 misurazioni ripetute.
La funzione battito cardiaco irregolare rileva il battito irregolare inclusa la fibrillazione atriale in 1 misurazione.

ES * La fibrilación auricular y un ritmo de latido cardíaco irregular se definen como aquel ritmo que es el 25% inferior o el 25% superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial. La diferencia entre la función de indicador de fibrilación auricular y la función de latido cardíaco arritmico es:
Función de indicador de fibrilación auricular: detecta una posible fibrilación auricular en 3 mediciones.
Función de latido cardíaco irregular: detecta un latido irregular incluyendo fibrilación auricular en 1 medición.

NL * Afib en onregelmatige hartslag zijn gedefinieerd als een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door de meter. Het verschil tussen de Afib-indicatorfunctie en onregelmatige hartslagfunctie is: Afib-indicatorfunctie: detecteert de mogelijkheid op Afib in een driemaalige meting.
Onregelmatige hartslagfunctie: detecteert onregelmatige hartslag inclusief Afib in één meting.

RU * ФП и нерегулярный ритм сердечбиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного прибором при измерении артериального давления. Различия между функцией индикатора ФП и функцией нерегулярного сердечбиения: Функция индикатора ФП: определяет вероятность ФП при трехкратном измерении.
Функция нерегулярного сердечбиения: определяет нерегулярные сердечные сокращения, включая ФП, при однократном измерении.

TR * Afib ve düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız tansiyon ölçümü yaparken saptanan ortalama ritme göre %25'ten az ya da %25'ten fazla sapma gösteren ritim olarak tanımlanır. Afib göstergesi fonksiyonu ve düzensiz kalp atışı fonksiyonu arasındaki fark şu şekildedir:
Afib göstergesi fonksiyonu: 3 kez yapılan ölçümde Afib olasılığını tespit eder.
Düzensiz kalp atışı fonksiyonu: 1 ölçümde, Afib de dahil olmak üzere düzensiz kalp atışını tespit eder.

AR * يعبر كل من الرجفان الأذيني واضطراب ضربات القلب عن إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط الذي يتم اكتشافه أثناء قياس الجهاز لضغط الدم. الاختلاف بين وظيفة مؤشر الرجفان الأذيني ووظيفة اضطراب ضربات القلب هو أن:
وظيفة مؤشر الرجفان الأذيني: تكتشف احتمالية حدوث رجفان أذيني عند إجراء عمليات القياس ٣ مرات.
وظيفة اضطراب ضربات القلب: تشير إلى ضربات القلب غير المنتظمة بما في ذلك الرجفان الأذيني وذلك عند إجراء عملية قياس واحدة.

**** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

FR ** La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

DE ** Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC-Richtlinien.

IT ** La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

ES ** La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

NL ** De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

RU ** Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

TR ** Yüksek tansiyon tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

AR ** تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH) // الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام ٢٠١٨.

Error messages or other problems? Refer to:

E 1

FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

E 2

DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual ①

3.

12 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire

DE Verwendung der Speicherfunktion

IT Uso delle funzioni di memoria

ES Uso de las funciones de memoria

NL Geheugenfuncties gebruiken

RU Использование функции памяти

TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

AR استخدام وظائف الذاكرة

Before using memory functions, select your user ID.

FR Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.

DE Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

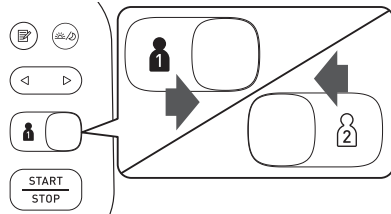
IT Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

ES Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.

NL Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

RU Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

TR Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.



AR قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

12.1 Readings Stored in Memory

FR Mesures stockées en mémoire

DE Gespeicherte Messungen

IT Risultati conservati in memoria

ES Lecturas guardadas en la memoria

NL Meetwaarden opgeslagen in het geheugen

RU Сохранение результатов в памяти

TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

AR القراءات المخزنة في الذاكرة

Stores up to 100 readings.

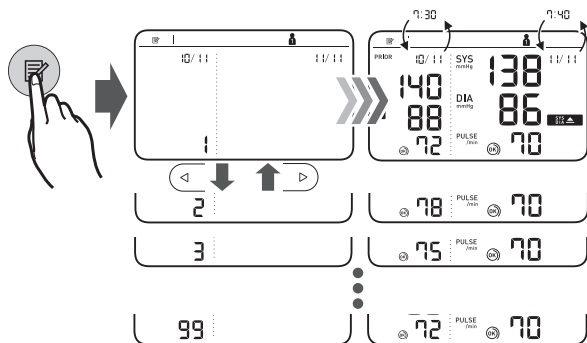
ES Almacena hasta 100 lecturas.

NL Slaat tot maximaal 100 metingen op.

RU Сохраняется до 100 результатов.

TR 100 adede kadar ölçüm değeri saklar.

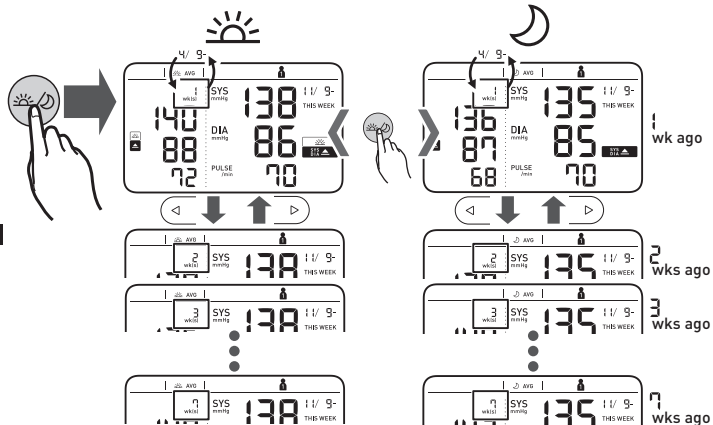
AR تقوم بتخزين ما يصل إلى 100 قراءة.



Morning/Evening Weekly Averages

- FR** Moyennes hebdomadaires matin/soir
DE Wöchentliche Morgen-/Abendmittelwerte
IT Media settimanale mattutina e serale
ES Valor promedio semanal de mañana y noche
NL Weekgemiddelden van ochtend- en avondwaarden
RU Утренние/вечерние средние значения за неделю
TR Sabah/Akşam Haftalık Ortalamaları

المعدلات الأسبوعية الصباحية/المسائية لضغط الدم **AR**



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg dans la moyenne hebdomadaire du matin.
DE Wird angezeigt, wenn im wöchentlichen Morgenmittelwert „SYS“ 135 mmHg oder mehr und/oder „DIA“ 85 mmHg oder mehr beträgt.
IT Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg nella media mattutina settimanale.
ES Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg o superior en el promedio semanal de mañana.
NL Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg of hoger is in het ochtendweekgemiddelde.
RU Отображается, если средние утренние значения за неделю «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст. и выше.
TR Sabah haftalık ortalamasinda "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقيا أو أكثر و/ أو "DIA" ٨٥ ملليمترًا زئبقيا أو أكثر في المعدل الأسبوعي الصباحي.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.

- FR** Pour savoir comment calculer les moyennes hebdomadaires, se reporter à la section 10 du Mode d'emploi ①.
DE Wie die wöchentlichen Mittelwerte berechnet werden, ist in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung ① beschrieben.
IT Per sapere come calcolare le medie settimanali, consultare la sezione 10 del manuale di istruzioni ①.
ES Para saber cómo calcular mediciones semanales, consulte la sección 10 del manual de instrucciones ①.
NL Zie paragraaf 10 van de gebruiksaanwijzing ① voor aanwijzingen hoe u het wekelijkse gemiddelde kunt berekenen.
RU О том, как рассчитываются средние значения за неделю, см. раздел 10 этого руководства по эксплуатации ①.
TR Haftalık ortalamaların nasıl hesaplanacağını öğrenmek için, Kullanım Kılavuzu ①'de bölüm 10'a bakın.

AR لمعرفة كيفية حساب المعدلات الأسبوعية، ارجع إلى القسم ١٠ من دليل الإرشادات ①.

12.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

FR Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes

DE Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden

IT Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti

ES Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos

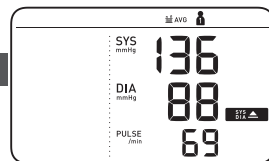
NL Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdspanne van 10 minuten

RU Среднее значение последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут

TR 10 Dakika Aralıkta Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

AR معدل آخر قراءتين أو ٣ قراءات مسجلة خلال مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق

3 sec+



12.4 Deleting All Readings for 1 User

FR Suppression de toutes les mesures pour 1 utilisateur

DE Löschen aller Messwerte für Benutzer 1

IT Eliminazione di tutti i risultati relativi a 1 utente

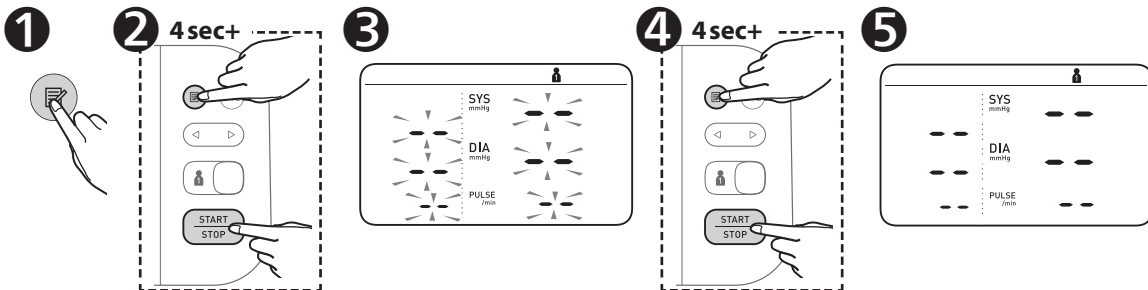
ES Eliminación de todas las lecturas de un usuario

NL Alle meetresultaten voor 1 gebruiker wissen

RU Удаление всех измерений одного пользователя

TR 1 Kullanıcı için Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

AR مسح جميع القراءات الخاصة بمستخدم واحد



13 Other Settings

FR Autres réglages

DE Weitere Einstellungen

IT Altre impostazioni

ES Otros ajustes

NL Andere instellingen

RU Другие настройки

TR Diğer Ayarlar

AR الإعدادات الأخرى

13.1 Disabling/Enabling Bluetooth

FR Désactivation/activation de Bluetooth

DE Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion

IT Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth

ES Activar o desactivar el Bluetooth

NL Bluetooth uitschakelen/inschakelen

RU Выключение/включение Bluetooth

TR Bluetooth'u Devre Dışı Bırakma/Etkinleştirme

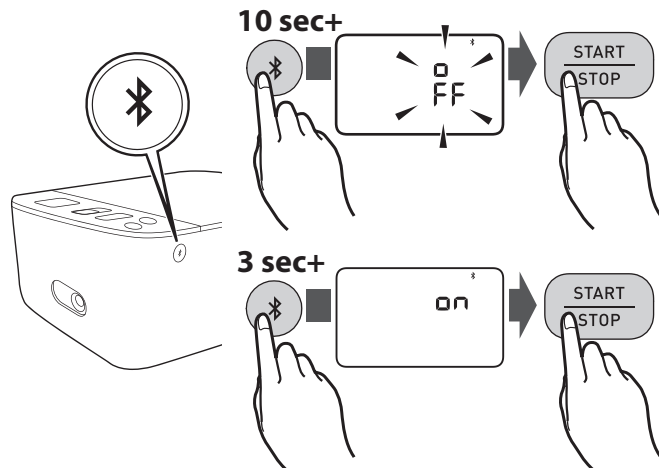
AR تمكين/تعطيل خاصية Bluetooth

Bluetooth is enabled by default.

FR Bluetooth est activé par défaut.

DE Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert.

IT La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita.



ES El Bluetooth está activado por defecto.

NL Bluetooth is standaard ingeschakeld.

RU Bluetooth включен по умолчанию.

TR Bluetooth varsayılan olarak etkindir.

AR يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي.

13.2 Restoring to the Default Settings

FR Réinitialisation aux réglages par défaut

DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen

IT Ripristino delle impostazioni predefinite

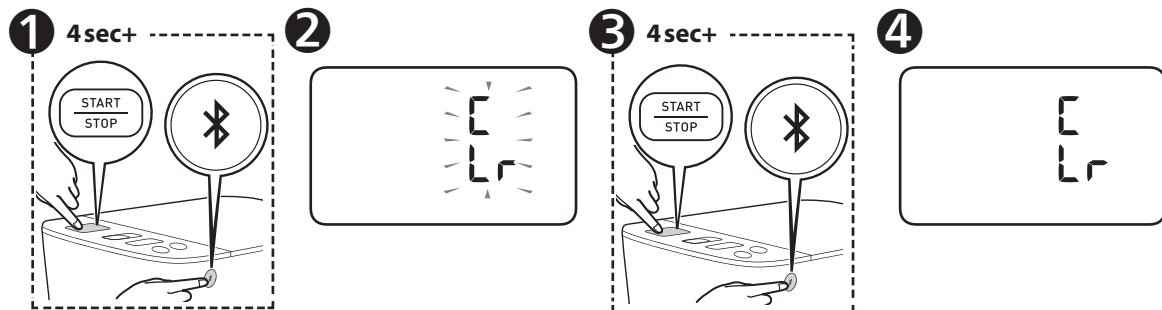
ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica

NL De standaardinstellingen herstellen

RU Восстановление настроек по умолчанию

TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية **AR**



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

DE Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

RU После того, как началось автоматическое наполнение манжеты воздухом, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока прибор не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30-40 мм.рт.ст.

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Manşet şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

AR إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

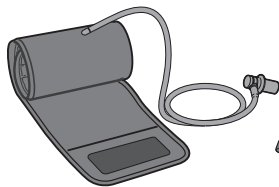
بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة.

14 Optional Medical Accessories

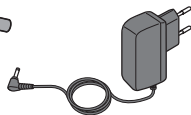
FR Accessoires médicaux en option
DE Medizinisches optionales Zubehör
IT Accessori medicali opzionali
ES Accesorios médicos opcionales

NL Optionele medische accessoires
RU Дополнительно принадлежности
TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

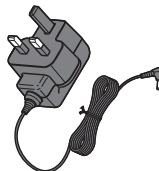
AR الملحقات الطبية الاختيارية



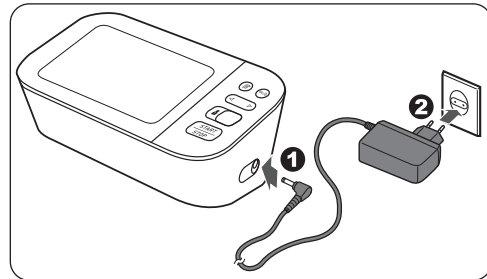
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
TR Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kollağa uygulanabilir.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

15 Other Optional Parts

FR Autres pièces en option

DE Weitere optionale Teile

IT Altri componenti opzionali

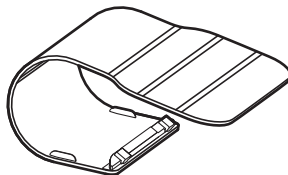
ES Otras piezas opcionales

NL Overige optionele onderdelen

RU Другие дополнительно приобретаемые запасные части

TR Diğer Aksesuarlar

AR أجزاء اختيارية أخرى



**Protective LCD Cover
(HEM-CACO-734)**

<https://www.omron-healthcare.com/>

	Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Fabrikant	Производитель Üretici الشركة المصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP	EU-Représentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU	Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com	
EU-representative Mandataire dans l'UE	Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU		Импортёр в ЕС AB'de l'ithalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي
Production facility Site de production Produktionsstätte	Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit	Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع		
Subsidiaries Succursales Niederlassungen	Consociate Empresas filiales Dochteronder- nemingen	Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam	
			OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com	
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com	
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com	

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار 2019-09-05